

"EĞER ÖLMEM GEREKİRSE, BU BİR MASAL OLSUN"

Refaat ALAEER

Aralık 2023

Gazze'li Profesör Alareer'in şehit olmadan önce yazdığı son şiir.

İlla ölmem gerekiyorsa, sen yaşamalısın...

Hikayemi anlatmak için...

Eşyalarımı satıp bir parça kumaş ile uzun kuyruklu ve beyaz teller satın almak için...

*Gazze'de, bir yerde bir çocuk, cennetin gözlerinin içine bakarken,
Kendi bedenine bile veda etmeden giden babasını beklerken,
uçurtmayı görür...*

Senin yaptığın uçurtmayı,

Ve bir an için bir meleğin ona sevgiyi geri getirmek için orada olduğunu düşünür.

Eğer ölmem gerekiyorsa, umut getirsin,

Bir masal olsun bu uçurtma...



If I must die
Refaat Alareer

If I must die,
you must live
to tell my story
to sell my things
to buy a piece of cloth
and some strings,
(make it white with a long tail)
so that a child, somewhere in Gaza
while looking heaven in the eye
awaiting his dad who left in a blaze—
and bid no one farewell
not even to his flesh
not even to himself—
sees the kite, my kite you made, flying up
above
and thinks for a moment an angel is there
bringing back love
If I must die
let it bring hope
let it be a tale